

**Разбор фонетических неправильностей
в некоторых учебниках русского языка**

преподаватель д-р Мекки Абдуль-Керим аль-
Мавваши

Введение

Любому индивидууму суждено, иначе, неизбежно, на пути самоотверженных созидательных научных, культурных и вообще умственных поступков и свершений, совершение всякого рода погрешностей. На уважительность данного высказывания указывает не одна русско – арабская поговорка, гласящая: « Не ошибается тот, кто ничего не делает», но и также практика и опыт человеческой жизненной деятельности испокон веков. Однако явления критики, самокритики, прений, и прочие выступления способны содействовать исправлению

ошибок и внесению необходимых поправок и усовершенствованию сути изложенных научных тезисов и творческих достижений умственного труда.

Кроме вышеупомянутого отмечается и пресловутое явление тщеславных поступков в сфере практической деятельности в области различных специальностей.

Действенное оружие в борьбе против тех или иных затруднительных умственных сочинений представляет собой откровенное, бесстрастное, вернее, объективное обсуждение разногласий, в результате которого реализуется преследуемая цель и выясняются оспариваемые факты.

В данном исследовании рассматриваются учебные пособия в области обучения нерусских учащихся русскому языку, содержащие немаловажные нарушения, подрывающие процесс обучения. Во избежание отрицательного влияния этих нарушений стоит осветить спорные пункты с

целью содействия овладению непорочным механизмом процесса обучения.

Задача, стоящая перед исследователем, состоит в разборе спорных случаев и даже достоверных вариантов, основанных на верных доказательствах, вытекающих из систематического опровержения чуждых языковым нормам приёмов изложения, отмечаемых, вообще, неодобряемым псевдонаучным поверхностным подходом.

Дискуссионные случаи рассматриваются в рамках следующего изложения. Разбираются погрешности фонетической природы в учебной литературе, направленной студентам – иностранцам. Далее излагаются выводы и указываются источники.

**Фонетические погрешности в учебной
Литературе, направленной иностранцам**

Явление транскрипции, которое является основным фактором в освещении произношения, воплощается в системе

символов гласных и согласных звуков, пишущихся согласно позиции, в которой находится звук. Символы звуков должны иметь определённую форму в определённом слоге. Нарушение норм в их положении приводит к смущению учащегося и затемнению фактов произношения для него. Ниже рассмотрим некоторые нарушения, отмечаемые в некоторых учебниках:

В книге, имеющей общее название «Старт 1. , 2. »⁽¹⁾ приводятся следующие группы примеров. В первой из этих групп указывается транскрипция звуков а , о в заударном слог. Вот что содержит упражнение 4 урока 2 на странице 14:

[ъ]	[ʌ]
[ъ] [ʌ]	[ʌ]
город	завтра
комната	

Здесь приходится согласиться с символом [ъ], представляющим адекватное произношение звуков а , о в заударном слог.

¹ . См. Учебник русского языка для подготовительных факультетов вузов СССР. Вводный и элементарный курсы. Книга для студента. М., «Русский языка», 1986.

Но символ [ʌ] представляет адекватное произношение тех же звуков в первом предударном слоге. Не может быть речи о двух символах одного конкретного звука в определённом конкретном слоге. В случае допущения такой искусственной нормы затемняется произношение, не ощущается важность транскрипции в контролировании точности произношения. Следовательно нужно ограничиться символом [ʌ] в представлении звуков а, о то в заударном слоге, то во втором предударном слоге.

Следующие примеры посвящены транскрипции звука, представленного буквой е в первом предударном слоге и заударном слоге. Вот что содержит упражнение 6 урока 4 на странице 27:

[ʌʒ]

тоже

В связи с тем, что функция каждого из указанных двух символов звука, представленного буквой е после твёрдого ж, сходна с функцией другого, соединение их вместе лишнее дело. С целью упрощения

достаточно употребить [ъ], принятый в вузовской литературе / в учебниках современного русского литературного языка и в книге Аванесова « Русское литературное произношение»¹

Упражнение 1 урока 5 на странице 37 содержит пример, в котором употребляется символ [и^е] в транскрипции звука, представленного в букве е в первом предударном слоге: Это не Анна. Тут всё нормально. Однако употребление того же символа в примере, приводимом в упражнении 3 того же урока на той же странице для указания транскрипции звука, представленного в букве е в заударном слоге: « скажите = / ска – жы - т'и^е / » – затемняет произношение буквы е в разных слогах. В этой позиции, иначе, в этом слоге, принято в

¹.См. Галкина – Федорук Е. М., Горшкова К. В., Шанский Н. М. Современный русский язык, ч.1, изд-во Московского университета, М., 1962, стр.182, стр. 182. См.также Валгина Н.С. →

вузовской учебной литературе употреблять символ [ь], иногда [э]⁽¹⁾.

В упражнении 1 урока 7 на странице 55 приводятся примеры, в которых делается вопиющее нарушение. Ведь символ [и] чужд:

[и]	[ит]
[и]	
ещё	площадь
общежитие	

Ещё в начале изучения характеристики гласных звуков говорится, что гласный и и ряд других не изменяются качественно в потоке речи, а изменяются лишь количественно, т. е. произносятся коротко, когда слог бывает безударным. Значит, символ [и] представляет в транскрипции долгий и короткий звук и только. В

→ Розенталь Д. Э., Фомина М. И. Современный русский язык, изд. 4-е, изд-во «Высшая школа», М., 1971, стр. 89. См. Ещё Гвоздев А. Н. Современный русский литературный язык, ч. 1, изд. 2-е, Гос. Учебно – педагогическое изд-во Мин-во просвещения РСФСР, М., 1961, сс. 32 – 33. См. Далее основной источник по орфоэпии: Аванесов Р. И. Русское литературное произношение / уч. Для пед. Ин-тов/, изд. 4-е, М., «Просвещение», 1968, с. 53, относительно е во 2-м предударном и заударном слогах, сс. 62 – 63. См. И Введенская Л. А. И др. Современный русский литературный язык. Лексикология. Фонетика. Уч. Пособие. Изд – во Ростовского ун-та, 1963, с. 298.

1. См. там же.

транскрипции можно говорить, что один символ представляет один звук, а не два, или можно ещё говорить – одну фонему, а не две.

Далее надо заметить, что буква е в приведённых выше примерах и её вариант а / после мягких шипящих/ представляются знаком, или символом [и] в первом предударном, и в заударном слогах, что значит утроевание функции знака [и], в основном указывающего на неподчиняющийся сокращению звук и, представляющийся в известной алфавитной букве и. Такое расширение функции знака [и] делает из транскрипции анархическим, а не контрольным средством.

Среди учебных пособий для студентов – иностранцев учебник, составленный О. М. Аркадьевой и другими, названный : Русский язык / Учебник для студентов – арабов/ , ч. 1, содержит общепринятые правильные знаки/ символы/ транскрипции гласных фонем, незатемнённые и, следовательно, и способствующие беспорядку в произношении⁽¹⁾. Звук «йот» представляется в

¹. См. Аркадьева О. М. И др., Русский язык, ч. 1/ элементарный курс, изд. 2-е, изд-во «Просвещение», М., 1967, Свойства русского написания, сс. 8 – 23.

книге не широко принятым знаком [j'], а знаком [й].

Надо отметить, что мотивировки предпочтения знака [й] знаку [j'] нет.

Что касается вводно – фонетического курса, составленного О. П. Башиловой и Н. А. Федяниной, в учебнике «Русский язык для всех»¹, то в нём отмечается ряд неточностей в области транскрипционных знаков, которые указываются ниже:

От букв я, е в первом прадударном слоге образуется обычно фонема, обозначаемая транскрипционным знаком [и^е]. Это гласная фонема выражает звук сокращённый, средний между и и э, близкий к э. Уже указалось выше, что перечисленные основные учебные пособия считают этот звук, рассматриваемый в данном случае воплощённым в знаке [и^е]. Однако в рассматриваемом учебнике, в 4-м упражнении урока № 6, на странице № 12

¹. См. Степанова Е. М., Иевлева З. Н., Трушина Л. Б. Русский язык для всех, Учебник под редакцией В. Г. Костомарова, изд. II-е, М., «Русский язык», 1987, сс. 7 – 34.

фиксируется странный знак [и]¹. А, как известно, знак и может обозначить именно фонему и, которая по своему характеру, не изменяется качественно. Естественно, мы используем знаки для различения фонем. Значит, использование знака [и] затемняет настоящее русское произношение, будучи представителем двух разных фонем. Конечно этот оспариваемый знак повторяется в других словах, как, напр., всегда, едят на следующей странице⁽²⁾.

Теперь перехожу к разбору другого случая, фиксируемого несколько ниже. Имею в виду указание одной и той же согласной фонемы «йот» двумя знаками [и] и [j'] в двух соседних словах её,

его³. Знак [и] повторяется в других словах, как, напр., едят на странице 13, во второй строке, Киев/ в словосочетании в Киев на странице 14, в 3-й строке. Авторы даже на считают необходимым мотивировать допущенную вопиющую ошибку.

¹. См. Там же в строках 5, 4 снизу транскрипцию слов мясной, места.

². См. Там же на стр. 13, в строке 2.

³. См. Там же в строке 1 снизу.

Далее в II-м упражнении встречается ещё грубая ошибка, связанная с произношением фонемы звука а в первом предударном слоге, средней между о и а, близкой к а, представляемой обычно в перечисленной учебной литературе знаком [^].

В диалоге № 2 в указанном упражнении данная фонема представляется знаком [a]¹. Здесь спрашивается логично: не затемняется ли произношение двух вариантов фонемы звука а? Ведь студент – иностранец никак не осваивает русского литературного произношения таким путём передачи ему норм.

Задаётся вопрос о произношении фонемы, представляемой в букве я, являющейся грамматическим окончанием, или частью его, или имеющей звуковой характер, подобный характеру буквы, являющейся грамматическим окончанием/ в этой связи имеется одно слово сегодня/. Ответ

¹. См. Там же, стр. 13, строку 11 снизу, « - На заводе».

заключается в том, что транскрипционный знак, воплощающий её – это [ъ].

В 3-м и 4-м упражнениях 7-го урока пишется знак [ъ] вместо [ь] для выражения вышеизложенного явления / - конкретно в слове «видят», слове «тётя» и слове «сегодня»¹. Пишется он и в глагольном слове «встретят» во втором упражнении 9-го урока² /.

На странице 15 отмечается двойное написание в транскрипции звука «йот»: [и] и [и], притом 2-е, т. е. [и], встречается впервые.

Отмечается это в словах работаю, работает, работаем³. Любопытно, что новая форма знака, представляющего звук «йот», т. е. [и], встречается 2 раза / в двух последних словах/. Встречается она и в слове «воскресенье» в 6-м упражнении 9-го урока⁴.

¹. См. Там же, стр. 14, строки 5, 6 и 11 соответственно.

². См. Там же, стр. 16, строку 5 снизу.

³. См. Там же, стр. 15, строку 12 снизу.

⁴. См. Там же, стр. 17, строку 23.

Надо ещё раз отметить, что не существует мотивировки предпочтения знаков [й], [и] знаку [j'] , а это неправильно.

Там же в другом месте встречается ещё раз знак [и] в двух словах

« доброе, добрая»¹ . В последнем слове вместо знака [ъ], представляющего гласную фонему, следующую за фонемой [и],

пишется знак [ъ], что противоречит соответствующей норме произношения.

Существует норма произношения, сводящаяся к тому, что на месте буквы е после твёрдых шипящих и ц в первом предударном слоге произносится звук средний по качеству между ы и э, представляемый транскрипционным знаком [ы^э]². Транскрипция этого случая нарушается

¹ . См. Там же, строку 8 снизу.

² . Эта норма с указанным транскрипционным знаком встречается, например, в основном русском учебном пособии «Русское литературное произношение», предназначенном на обучение русских студентов педагогических институтов русскому произношению, составленном Аванесовым Р. И., изд. 4-е, «Просвещение», М., 1968, на с.59, во второй строке.

в рассматриваемом учебнике русского языка для всех на странице 19 в 1-м и 3-м упражнениях 11-го урока в примерах шестой, жена соответственно, где после щ, ж пишется знак [ъ], который естественно представляет фонему звука ы. Следовательно, употребление знака [ъ] затемняет настоящее произношение.

Последнее, что отмечается в этом учебнике русского языка для всех, это указание того факта, что звук э качественно не изменяется в безударных слогах, однако в разьяснительной схеме указывается превращение «э» в «ы» и в первом, и во втором предударном слогах. Схематическое содержание, конечно, фактически правильное, как показывает практика разговорной речи. Вопрос этот излагается, кстати, на странице 27 рассматриваемого учебника.

Она же встречается и в учебнике «Современный русский язык», предназначенном для студентов по специальности «журналистика», изд-во московского университета, 1971, стр. 15 в таблице произношения гласных.

Заключение

Разбор изучаемых фонетических явлений, т. е. спорных случаев, в области транскрипции приводит к следующим выводам:

1. Задача обучения студентам – иностранцам транскрипционных знаков/ символов/ состоит в даче правильного направления, учитывающего определение достоверных критериев в подходе к произношению русских слов и в избежании неточностей и в недопущении всяких нарушений в принятых нормах, являющихся фактическим показателем действительной произносительной стороны русской речи.

2. Определив задачу, приходится оформить достоверную систему транскрипционных знаков / символов/ для содействия укреплению умений иностранных студентов в области освоения разговорной речи, в особенности, и речи. Вообще. Такая

нормативная система должна располагать надёжными устоями.

3. Учитывая внедрение практического опыта в процесс обучения стоит преподавателям в целях отстранения у студентов явления зубрёжки останавливаться на анализе нарушений, отмечаемых в учебных пособиях и активно вводить студентов в это дело, что будет отражаться на снабжении их надёжными навыками и умениями в различении фактического русского произношения и в обогащении практическим знанием.

Источники

1. Учебник русского языка для подготовительных факультетов вузов СССР. Вводный и элементарный курсы. Книга для студента. М., «Русский язык», 1986.

2. Галкина-Федорук Е. М., Горшкова К. В., Шанский Н. М. Современный русский язык, ч.1, изд-во Московского ун-та, М., 1962.

3. Валгина Н. С., Розенталь Д. Э., Фомина М. И. Современный русский язык, изд. 4-е, изд-во «Высшая школа», М., 1971.
4. Гвоздев А. Н. Современный русский литературный язык, ч. 1, изд. 2-е, Гос. Учебно-педагогическое изд-во мин-ва просвещения РСФСР, М., 1961.
5. Аванесов Р. И. Русское литературное произношение, изд. 4-е, М., «Просвещение», 1968.
6. Введенская Л. А. И др. Современный русский литературный язык. Лексикология. Фонетика. Изд-во Ростовского ун-та, 1963.
7. Аркадьева О. М. Русский язык, ч. 1, изд. 2-е, изд-во «Просвещение», М., 1967.
8. Степенова Е. М., Ивлева З. Н., Трушина Л. Б. Русский язык для всех, изд. 11-е, М., «Русский язык», 1987.
9. Современный русский язык. Учебник для студентов по специальности «журналистика», изд-во Московского ун-та, 1971.

